GUIDE

HOW TO USE THE NEW ESPERANTO PRONUNCIATION DISK

I

FOR ANSWERING MANY QUESTIONS THAT ARE ASKED ABOUT ESPERANTO
See instructions below on this page 1.

II

AS A FASCINATING GAME
See pages 2 and 3.

III

FOR SERIOUS STUDY
See pages 4 and 5.

I

NO DOUBT YOUR FRIENDS ASK QUESTIONS ABOUT ESPERANTO, SUCH AS:

What does it sound like?

Is it easy to learn?

How can you use it?

Play side "A" of the disk. It answers many such questions. Here Doris Tappan Connor, one of the world's leading Esperanto teachers, gives you some interesting facts about Esperanto -- in Esperanto. Translation, phrase by phrase, is by G. Alan Connor, General Secretary of the Esperanto Association of North America.

If, after playing this side "A" of the disk, any questions remain unanswered, just drop a postcard to:

ESPERANTO ASSOCIATION OF NORTH AMERICA
114 West 16 STREET
NEW YORK 11, N.Y.

DO NOT LOOK ON THE REVERSE SIDE OF ANY OF THESE SHEETS UNTIL IT IS SUGGESTED THAT YOU DO SO IN THESE INSTRUCTIONS.

II

USE THE DISK AS A FASCINATING GAME

1. Explain beforehand to the members of your group that they are to listen to some Esperanto for a few minutes, then questions will be asked in Esperanto which they will be able to answer in Esperanto. A system of scoring is suggested below.

2. Play side "A" once or twice while listening carefully, so as to become somewhat familiar with Esperanto speech and vocabulary.

3. Explain to the members of your group that they are now to have a little preliminary practice. Place the needle about 1/2 of an inch from the final inside grooves of side "A" of the disk and listen again to the few sentences given without translation. This short bit of Esperanto speech is given at this time so that the group may hear a continuous stretch of spoken Esperanto and thus prepare for the questions that follow. Play these sentences several times, if necessary, and see if the group understands what is said. Check with the translation given on the reverse side of this sheet.

4. Explain to the members of your group that the phonograph will now ask questions in Esperanto and that they will be expected to answer in Esperanto. Explain that all the words used are those that they have just heard with the exception of the following:

   Ĉu (pronounced choo) indicates a question; literally "whether".
   Jes (pronounced yes) is "yes" in Esperanto.
   Ne (pronounced nay, without the "y" sound) is "no" in Esperanto.
   Mi (pronounced me) is "I" in Esperanto.

   There is no indefinite article in Esperanto. A word such as tablo is translated "table" or "a table" depending on English usage. Explain that each question can be answered in the same words that are used in the question.

La inteligenta persono lernas la interlingvon Esperanto
The intelligent person learns the interlanguage Esperanto

rapide kaj facile. Esperanto estas la moderna, kultura
rapidly and easily. Esperanto is the modern, cultural

lingvo por la internacia mondo. Simpla, fleksebla,
language for the international world. Simple, flexible,

praktika solvo de la problemo de universala interkompreno,
practical solution of the problem of universal understanding,

Esperanto meritas vian seriozan konsideron. Lernu la
Esperanto merits your serious consideration. Learn the

interlingvon Esperanto!
interlanguage Esperanto!

5: Now play side "B", Part 2, skipping Part 1 by placing the needle at about the half-way point on this side of the disk. Start the machine and listen to the first question, then stop the machine, but allow the needle to remain on the disk. Suggest that some member of the group formulate a reply in Esperanto. (Repeat the question as many times as desired.) Ask other members to offer any corrections. You may then check with the written questions and answers on the reverse side of pages 4 & 5, where the text of side "B", Part 2, is given.

6. Repeat with the second question, the third, etc., giving everyone an opportunity to reply and others a chance to correct.

7. Keep score by allowing 10 points for an answer. Deduct two points for each correction. If the correction is offered by some other member of the group, credit that member with 2 points.

Name of group member	10 points for each answer		Deduct 2 points for each correction		Add 2 points for each correction offered		Total score
	Quest.	Points	Question	Points	Quest.	Points	

TEXT FOR SIDE "A" OF PRONUNCIATION DISK

THE INTERLANGUAGE ESPERANTO

Esperanto estas la mond-interlingvo.
Esperanto is the world interlanguage.

Ĝi ne celas anstataŭi naciajn lingvojn,
It does not aim to replace national languages,

sed servas kiel simpla, helpa lingvo inter la popoloj.
but serves as a simple, auxiliary language among all peoples.

Multaj miloj da personoj ĉie en la mondo parolas Esperanton.
Many thousands of persons everywhere in the world speak Esperanto.

Ĝi estas la praktika solvo de la problemo de ĝenerala interkompreno.
It is the practical solution of the problem of mutual understanding.

Tiel, ĝi faras internacian amikecon.
Thus, it promotes international friendship.

Vi povas lerni Esperanton rapide kaj facile.
You can learn Esperanto quickly and easily.

Kaj vi povas uzi ĝin divers-maniere.
And you can use it in many ways.

Ekzemple, se vi estas radio-amatoro,
For example, if you are an amateur radio broadcaster,

vi povas rekte interparoli kun radio-amatoroj en aliaj landoj.
you can talk directly with amateur broadcasters in other countries.

Aŭ, se vi estas kolektanto de poŝtmarkoj,
Or, if you are a stamp collector,

vi povas interŝanĝi poŝtmarkojn kun amikoj tra la tuta mondo.
you can exchange stamps with friends throughout the entire world.

Se vi vojaĝas, Esperanto helpos vin multe.
If you travel, Esperanto will help you greatly.

Sed, eĉ se vi ne apartenas al unu el tiuj grupoj,
But even if you do not belong to one of these groups,

vi povas korespondi kun amikoj en multaj landoj.
you can correspond with friends in many countries.

(continued on reverse side of page 4)

III

USE THE DISK FOR SERIOUS STUDY

Side "A"

Play side "A" over several times until you become familiar with the sounds and the words. Esperanto is a strictly phonetic language. Every letter of the alphabet corresponds to one — and only one — sound. Many of the words, you will note, are very much like English.

A short bit of speech, without translation, is added at the end (inside grooves) of side "A" in order that you may hear a continuous stretch of spoken Esperanto and test your ability to understand Esperanto thus far. This paragraph is in easy Esperanto. You will probably be able to understand it without reference to the English text. But if you have any difficulty, turn to the reverse side of page 2 of these instructions.

Side "B" -- Part 1

You will hear the Esperanto vowels, diphthongs, and those consonants that are pronounced differently than in English. To name the Esperanto letters one pronounces the vowels without endings, but one adds the ending "o" to the consonants. Listen to this Part 1 of side "B" all the way through once or twice in order to accustom the ear to the sounds and to note the time interval between the spoken words. Then repeat this part, and, without stopping the machine, pronounce aloud each sound and word immediately following the instructor. Repeat until the sounds and words are familiar. Note that the accent is always on the next to the last syllable.

Vowels

a -- tablo (table)
e -- vetero (weather)
i -- vino (wine)
o -- koro (heart)
u -- gusto (taste)

Diphthongs

aŭ -- aŭtomobilo (automobile)
aj -- fajro (fire)
ej -- plej (most)
oj -- fojno (hay)
uj -- tuj (immediately)
eŭ -- Eŭropo (Europe)

Consonants

c -- cigaro (cigar)
ĉ -- ĉambro (room)
g -- glaso (glass)
ĝ -- ĝermo (germ)
j -- jaro (year)
ĵ -- ĵurnalo (journal)
r -- rozo (rose)
s -- soldato (soldier)
ŝ -- ŝipo (ship)

TEXT FOR SIDE "A" OF PRONUNCIATION DISK (continued)

Vi povas lerni Esperanton en via hejmo.
You can learn Esperanto in your home.

La libro: "Esperanto -- La Mond-Interlingvo",
The book: "Esperanto -- The World Interlanguage",

instruos vin pri la simpla gramatiko kaj vortaro.
will teach you the easy grammar and vocabulary.

Eĉ pli bone, la moderna Connor-Kurso, kun fonograf-diskoj
Better still, the modern Connor Course, with phonograph records

donos al vi plenan kaj sisteman instruon per diskoj kaj korespondo.
will give you thorough and systematic instruction by means of
records and correspondence.

Kaj nun, mi opinias, ke vi povas kompreni Esperanton sen traduko. Ni provu per simpla paragrafo:
And now, I think that you can understand Esperanto without translation. Let us try with a simple paragraph:

La inteligenta persono lernas la interlingvon Esperanto rapide kaj facile. Esperanto estas la moderna, kultura lingvo por la internacia mondo. Simpla, fleksebla, praktika solvo de la problemo de universala interkompreno, Esperanto meritas vian seriozan konsideron. Lernu la interlingvon Esperanto!

TEXT FOR SIDE "B" -- PART 2

TRANSLATION

Questions	Answers
1. Ĉu Esperanto estas la internacia lingvo ? Is Esperanto the international language ?	Jes, Esperanto estas la internacia lingvo. Yes, Esperanto is the international language.
2. Ĉu ĝi estas praktika lingvo ? Is it a practical language ?	Jes, ĝi estas praktika lingvo. Yes, it is a practical language.
3. Multaj miloj da personoj parolas ĝin, ĉu ne ? Many thousands of persons speak it, is this not so ?	Jes, multaj miloj da personoj parolas ĝin. Yes, many thousands of persons speak it.

(continued on reverse side of page 5)

SIDE "B" -- PART 2

Listen to this Part 2 of side "B" of the disk all the way through several times; note the Esperanto sounds and try to understand the words and the questions. Now repeat this part, stopping the machine after each sentence, but allowing the needle to remain on the disk. Formulate your reply in Esperanto and say it aloud. Then start the machine again and repeat this procedure with the next question, etc. Each reply can be given in the same words as those used in the question. The words used are those heard on side "A" of the disk with the exception of the following: Ĉu indicates a question, literally it means "whether". Jes is "yes" in Esperanto; ne, no; mi, I. Note that there is no article "a" or "an" in Esperanto. A word such as tablo, therefore, is translated "table" or "a table" depending on English usage.

Further Practice and Written Exercises

Study the written version of the material on side "A" of the disk, shown on the reverse side of page 3 and 4 of these instructions. Read the Esperanto aloud several times. Then play side "A" again and read the Esperanto in unison with the instructor. Finally stop the machine after each Esperanto phrase, allowing the needle to remain on the disk, and write the Esperanto phrase. Check with the text for side "A".

Study the written version of the material of side "B", Part 2, of the disk, shown on the reverse side of pages 4 and 5 of these instructions. Read each question aloud several times. Then play side "B", Part 2, again, stopping the machine after each question, allowing the needle to remain on the disk as before, while you write the answers and check with the text.

4. Ĉu Esperanto faras internacian amikecon ? Does Esperanto promote international friendship ?	Jes, Esperanto faras internacian amikecon. Yes, Esperanto promotes international friendship.
5. Ĉu vi povas uzi ĝin diversmaniere ? Can you use it in various ways?	Jes, mi povas uzi ĝin diversmaniere, Yes, I can use it in various ways.
6. Ĉu vi kolektas poŝtmarkojn ? Do you collect stamps ?	Jes, mi kolektas poŝtmarkojn. Yes, I collect stamps. Ne, mi ne kolektas poŝtmarkojn. No, I do not collect stamps.
7. Ĉu vi estas radio-amatoro ? Are you an amateur radio broadcaster ?	Jes, mi estas radio-amatoro. Yes, I am an amateur radio broadcaster. Ne, mi ne estas radio-amatoro. No, I am not an amateur radio broadcaster .
8. Ĉu vi vojaĝas en multaj landoj ? Do you travel in many countries ?	Jes, mi vojaĝas en multaj landoj. Yes, I travel in many countries. Ne, mi ne vojaĝas en multaj landoj. No, I do not travel in many countries.
9. Ĉu vi korespondas kun amikoj en aliaj landoj ? Do you correspond with friends in other countries ?	Ne, mi ne korespondas kun amikoj en aliaj landoj. No, I do not correspond with friends in other countries.
10. Ĉu vi povas lerni Esperanton per libro ? Can you learn Esperanto by means of a book ?	Jes, mi povas lerni Esperanton per libro. Yes, I can learn Esperanto by means of a book.
11. Ĉu estas facile lerni Esperanton per korespondo ? Is it easy to learn Esperanto by correspondence ?	Jes, estas facile lerni Esperanton per korespondo. Yes, it is easy to learn Esperanto by correspondence.
12. Ĉu vi povas lerni Esperanton en via hejmo ? Can you learn Esperanto at home ?	Jes, mi povas lerni Esperanton en mia hejmo. Yes, I can learn Esperanto at home.